

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Wertvolle Hilfe bei Katastrophen.**

**Une aide appréciée après des catastrophes.**

**Un'aiuto apprezzato dopo le catastrofi.**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 25 65 81, Fax 031 26 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**

Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie:**

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission / Commission de**

**redaction / Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente), Moritz

Boschung, Ulrich Bürgi, René Mathey,

Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,

Peter Schiltknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident / Président central /

Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**

**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Druckzentrum

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Telefax 065 247 335

Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-

strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,

Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher

Suisse romande: Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 290

CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 38.- per non membri (Svizzera)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution / Apparizione**

zweifmal jährlich (3 Doppelnummern)


12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

**AKTUELL**

Zivilschutz kennt keine Grenzen . . . 9  
Respekt und Bewunderung . . . . . 10

**SCHWEIZERISCHER ZIVILSCHUTZVERBAND**

Eine Abfuhr für die Mogelpackung! . . . . . 18  
Resolution . . . . . 24

**KANTONE**

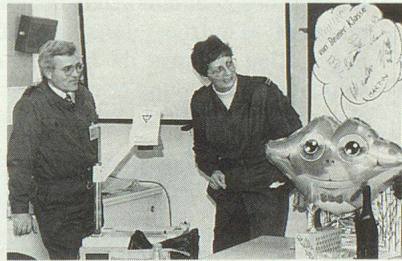
Aargau, Basel-Land, Bern, Graubünden, Solothurn, Zürich . . . 25

**INTERNA**

Mit einem lachenden und einem weinenden Auge . . . . . 32

**AUSBILDUNG**

Instruktorenkurs setzt neue Akzente . . . . . 34



Einsatz zur Nothilfe . . . . . 35

**BZS INFO**

Zivilschutz im Umbruch . . . . . 38  
Alle Hilfsaktionen erfolgreich abgeschlossen . . . . . 42  
Neuer BZS-Videofilm . . . . . 48

**ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE**

Dankeschön, Därstetten! . . . . . 60  
Beispielhafte Zusammenarbeit im Verbund . . . . . 62  
Museumszüglete mit dem Kulturgüterschutz . . . . . 63

**AUSLAND**

Der Sanitätsdienst in Israel während des Golfkrieges . . . . . 65

**IN KÜRZE . . . . . 70**

**FORUM . . . . . 72**

**MARKTNOTIZEN . . . . . 74**

**ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS**

L'USPC hôte de Lausanne . . . . . 8

**ACTUALITÉ**

La protection civile ne connaît pas de frontières . . . . . 12  
Respect et admiration . . . . . 13

**UNION SUISSE POUR LA PROTECTION CIVILE**

Une entourloupette qui ne doit pas nous abuser . . . . . 20  
Résolution . . . . . 24

**OFPC INFO**

La protection civile en pleine mutation . . . . . 39  
Succès des actions humanitaires . . 44  
Nouveau film vidéo de l'OFPC . . . . 48

**VOIX SUISSE ROMANDE**

Edito romand . . . . . 50  
Les conséquences d'un retrait . . . . 50  
L'ACVCL change de nom . . . . . 52  
Assemblée de l'AVPC . . . . . 54  
Des nouvelles de l'AIRPC . . . . . 55  
Portes ouvertes à La Praille . . . . . 56  
L'ACNPC aux Geneveys s/Coffrane . 58  
L'AGCL en assemblée . . . . . 59

**EN BREF . . . . . 70**

**ATTUALITÀ**

La protezione civile non conosce confini . . . . . 15



Rispetto e ammirazione . . . . . 16

**UNIONE SVIZZERA PER LA PROTEZIONE CIVILE**

Diamo una lezione a questo mucchio di imbroglioni! . . . . . 22  
Risoluzione . . . . . 24

**UFPC INFO**

La protezione civile in trasformazione . . . . . 40  
Concluse con successo le azioni umanitarie . . . . . 46  
Nuovo video dell'UFPC . . . . . 48